

Le Citoyen

OFFICIAL NEWSLETTER OF THE BOROUGH OF CDN-NDG | VOLUME 7 | NUMBER 1 | MAY 2015 |



SAFE ACTIVE TRANSPORTATION ROUTES

A total of 12 borough schools are taking part in Vélo Québec's "On the Move in the Community" program. See the article on page 2 for details.

Photo : Ulysse Lemerise

NOT TO MISS!

Un arbre pour mon quartier
(A Tree for My Neighbourhood)
PAGE 3

SUMMER ACTIVITIES

Programming for all ages
PAGE 5

NOTRE-DAME-DE-GRÂCE CULTURAL CENTRE

Update
PAGE 6



Street Food

Street food will be served up at two new sites this year — which is excellent news for borough residents. From May 1 to October 31, restaurateurs handpicked by a selection committee will travel to specially designated sites in the participating boroughs, and the culinary options will change as summer progresses. Turn it into a festive summer outing in your borough with good food and good friends!

Sites

- On boulevard Édouard-Montpetit facing the Université de Montréal campus, near the kiosk at the Université-de-Montréal metro station.
- On rue Sherbrooke Ouest between Concordia University and its football field.

For further information, visit the street food page on the Ville de Montréal website at ville.montreal.qc.ca/cuisinederue. You'll find a web map of street food sites along with a link to this summer's culinary calendar.



Conex and Con-fort 2015 Programming

The Conex workout container is back! Take advantage of the machines made available to stay in shape. Introduce the Con-fort to your children, as the modified container features games for the little ones.

Dates		Locations	
Start	End	Conex for adults	Con-fort for children
May 18	June 8	Parc Jean-Brillant	Parc de la Confédération
June 9	June 29	Parc Loyola	Parc de Kent
June 30	July 20	Parc de Kent	Parc Georges-Saint-Pierre
July 21	August 10	Parc Benny	Parc Jean-Brillant
August 11	August 31	Parc Macdonald	Parc Loyola
September 1	September 21	Parc Trenholme	Parc Mackenzie-King
September 22	October 12	Place de Darlington	Parc Trenholme
October 13	November 2	Parc de la Confédération	Place de Darlington

A Green Container

This season, the Borough has decided to transform a third container. In the same spirit as the Conex, the mobile workout unit, and the Con-fort, the container geared to children's games, the Con-serre urban gardening container will mark its appearance on borough territory. Its location will be announced shortly. Community activities and plant care workshops using plants integrated into the container will be offered in collaboration with a well established organization in the neighbourhood.

For more information, please call 311.



Dear fellow citizens,

With the arrival of spring, many of you will be eager to make greater use of the borough's outdoor facilities. In the past few weeks, our teams have been working hard to make your neighbourhood a great place to live.

And with spring now well underway, we also get our first glimpse at the damage wrought by winter on our streets and sidewalks. In 2014, you may remember, the Borough invested \$8 million in road and sidewalk repairs. This considerable sum is equivalent to two full years of investment, since it was not possible to award a contract in 2013 owing to regulations adopted by the provincial government. In 2015, we will invest \$7.5 million in our infrastructure, the most ever for a single year. Our desire is to see the year 2015 mark the start of a catch-up period in investment. More specifically, we're working toward the goal of reducing the disparity between taxation levels and the quality of our roads and sidewalks. Finally, we are well aware of the impact caused by numerous worksites, and we thank you for your understanding and collaboration.

Tête-à-tête avec vos élus (Head-to-head with your elected officials)

Several means of communication are available to citizens who wish to contact us and share their requests and concerns. For the benefit of our community, we recently launched the activity *Tête-à-tête avec vos élus* (Head-to-head with your elected officials). Twice a year, residents will be given a chance to meet their elected officials outside the formal Borough Council framework in order to discuss issues of concern to them. I invite citizens to come and exchange their views and ideas with us as we get set to visit their neighbourhoods. Until then, I wish you all a wonderful summer.

Borough Mayor,
Russell Copeman

On the Move in the Community

The Borough has teamed up with Vélo Québec to take part in the "On the Move in the Community" project intended to improve the health and well-being of citizens and the environment by promoting safe active transportation in municipalities, particularly in the vicinity of schools. More specifically, the program's dual objective is to change the way children and their parents get to and from school and work (respectively), and create safe environments that promote active transportation for all citizens.

Some 12 schools in the borough were identified, and all have been collaborating with Vélo Québec since September 2014:

District of Côte-des-Neiges	École Félix-Leclerc École Notre-Dame-des-Neiges
District of Darlington	École Bedford École Saint-Pascal-Baylon
District of Loyola	École Saint Monica École Anne-Hébert / École Judith-Jasmin École Les-Enfants-du-Monde
District of Notre-Dame-de-Grâce	École Willingdon École Notre-Dame-de-Grâce
District of Snowdon	École des Nations École du Petit-Château École Iona

To date, Vélo Québec has carefully analyzed the areas surrounding the 12 target schools, and the organization is expected to issue recommendations aimed at ensuring that borough residents have access to safe active transportation routes. A follow-up committee will propose concrete means to create environments conducive to walking and cycling, and other initiatives will follow next fall.

For more information, visit the Vélo Québec website at velo.qc.ca and click on the tab marked "Active Transportation."



Environment



New

Free compost available

Starting May 23 and all summer long, borough residents will be able to pick up unlimited quantities of free compost.

**Where: Parc Georges-Saint-Pierre
Parc Van Horne**

You can help yourself from the compost piles. Bring your own bags, containers or wheelbarrow for taking it home. Organizations, schools, community gardens, public and private institutions and other resident groups interested in larger amounts of free compost may call **311**.

A Tree for My Neighbourhood

The Ville de Montréal, the Société de verdissement du Montréal métropolitain (Soverdi) and the Regroupement des éco-quartiers (REQ) invite Montrealers to take part in the *Un arbre pour mon quartier* (A tree for my neighbourhood) operation by planting trees on their property in order to promote urban biodiversity and increase the green canopy in their neighbourhoods.

Until June 5, 2015, interested citizens must reserve one tree or more through the REQ website (www.eco-quartiers.org) or their local éco-quartier at a cost of \$25 up to \$35 a tree. A variety of indigenous species are available, at current heights varying between 1.5 and 2 metres.

Citizens are invited to take possession of their trees as of June 19. First come, first served!

Emerald Ash Borer: Summary of Our Actions

- In 2014, the Ville de Montréal treated some 900 publicly held ash trees with TreeAzin®, a natural insecticide, in collaboration with borough employees.
- The treatment of publicly held ash trees will continue in 2015 as part of the Plan de lutte montréalais contre l'agrile du frêne (Montréal action plan against the emerald ash borer).
- A total of 304 publicly held ash trees in an advanced state of decline were cut down during the course of the winter (December 2014 to April 8, 2015).
- As part of a wood reclamation project, street furniture was constructed and wood chips were distributed, etc.

Your Collaboration is Essential!

Citizens with an ash tree on their property are asked to pay special attention to their tree. Action is required to prevent the further spread of the infestation on Côte-des-Neiges—Notre-Dame-de-Grâce borough territory.

Owners of ash trees are urged to consult an arboriculture professional through the Société internationale d'arboriculture-Québec (SIAQ.org). A professional will be able to assess the health of the tree and recommend a course of action, where required.

We strongly recommend that ash trees be treated against the emerald ash borer, even if there are no signs of decline.

For more information, please visit ville.montreal.qc.ca/agrile



Collections

Hazardous Household Waste (HHW) Collection

On Sunday, May 31 from 9 a.m. to 5 p.m., borough residents are invited to bring their hazardous household waste to the yard of the municipal roads department at 2140 avenue Madison.

Dispose of your half-empty paint cans, batteries, aerosols, motor oils, car batteries, neon lights, compact fluorescent bulbs, propane tanks, chemical products, etc. Electronics (televisions, computers, monitors, fax machines, printers, etc.) will also be accepted on this special collection day.

It is vital NOT TO PLACE hazardous household waste on the curb along with household garbage, as it poses a high health risk and can hinder the proper functioning of collection equipment.

Note that HHW can also be brought to the Côte-des-Neiges Ecocentre, which is open year-round.

Regular Collection on Holidays

The collection of household waste, bulky objects and recyclable waste will take place according to the regular schedule on the Fête nationale du Québec (June 24) and the Canada Day (July 1).

Green Waste Collection

Across CDN-NDG territory this year, green waste collection will take place Wednesday May 27 and from September 16 to November 18.

Green waste must be stored in paper bags or rigid reusable containers and placed on the curb (like household garbage) between 8 p.m. the day before the collection and 7 a.m. on collection day. It can also be brought to the Côte-des-Neiges Ecocentre (6925 chemin de la Côte-des-Neiges), open year-round.

Materials accepted

- Garden and vegetable garden waste
- Grass clippings
- Conifer branches (maximum 1 m long and 5 cm wide)
- Dead leaves

Materials refused

- Branches from deciduous trees
- Earth and stone
- Tree stumps and trunks
- Food waste
- Animal litter



Public Works

LE TRIANGLE ...It's Started!

As announced on March 7, 2015, work on the Le Triangle sector is now underway. The Commission des services électriques de Montréal has begun the process of burying electrical transmission lines at the corner of rue Buchan and Mountain Sights, a preliminary step before the implementation of a vast Ville de Montréal worksite lasting from June until October.

On April 27, 2014, the municipal council awarded the contract to replace the water and sewage mains on avenue Mountain Sights and build a new entrance to the Le Triangle district. The work will make it possible to practice better rainwater management, and it will also include widening the sidewalks to make the streets slightly narrower, planting trees, and installing new lampposts. The work will require the closure of the Buchan access ramp.

This worksite will also require the temporary closure of the Paré-Mountain Sights intersection starting in June, followed by the closure of the Buchan-Mountain Sights intersection starting in July. These streets will remain closed until October. Signage will be posted throughout in order to ease traffic flow in the sector.

The development of plans and specifications for the second worksite on rue Buchan and for part of avenue Victoria will continue until the end of 2015. Phase 2 is expected to begin in 2016, in conjunction with the implementation of other public underground work projects on avenue Mountain Sights north of rue Paré and on rue Ferrier.

To follow the progress of the work, go to ville.montreal.qc.ca/letriangle.



Major Worksites

In addition to the work executed by the Borough under the Road Repair Program, employees of the central city, in their continued concern with improving infrastructures, are already fast at work on a variety of projects. These work projects will continue throughout the summer and end before next winter.

Initiated in 2014, work to replace municipal water mains on Édouard-Montpetit between Louis-Collin and Vincent-d'Indy will continue. Boulevard Édouard-Montpetit will be open only to westbound traffic. Work will also be carried out on Vincent-d'Indy as part of this project. In order to ease traffic flow, motorists will be encouraged to detour via chemin de la Côte-Sainte-Catherine.

Aqueduct rehabilitation work will be carried out on rue Jean-Talon near avenue Victoria until mid-May. Until then, only one lane will be open in each direction on Jean-Talon.

The reconstruction of sidewalks with added curb extensions will begin after the end of the school year on chemin de la Côte-des-Neiges between Queen-Mary and Édouard-Montpetit. As part of this project, the traffic lights will be brought up to standard with the addition of digital pedestrian countdown signals meant to ensure public safety at the intersections of this artery. In the final phase of this project, the road will be completely repaved on the section of chemin de la Côte-des-Neiges cited above. This work will have a major impact, since circulation on chemin de la Côte-des-Neiges will only be maintained in one direction during certain phases. Motorists will have the option of taking an alternate route via avenue Decelles. The Commission des services électriques de Montréal will undertake the

preparatory work for this project towards the end of May.

Work on the municipal water mains on chemin de la Côte-Saint-Luc between boulevard Décarie and avenue Bonavista is also scheduled for the summer of 2015. One lane will stay open in each direction until the work is completed.

Over and above the work undertaken by the Ville de Montréal, the ministère des Transports du Québec (MTQ) will continue its work on the Turcot project.

At the intersection of boulevard de Sainte-Anne-de-Bellevue and rue Pullman, the MTQ will work to connect the overpass and improve the service road to Autoroute 20. One lane will stay open in each direction on boulevard Sainte-Anne-de-Bellevue. Access to Autoroute 20 will prove difficult for the duration of the work, which will be executed in the summer of 2015.

Finally, with the closure of the Saint-Jacques overpass for reconstruction in March 2015, a detour via boulevard Décarie, Upper-Lachine and avenue Girouard was made necessary.

We understand that these work projects will have a major impact on motorists, pedestrians and nearby residents. That said, in concert with the central city, the Côte-des-Neiges—Notre-Dame-de-Grâce borough is doing everything in its power to minimize the adverse effects of these public works projects.

Visit the Info-travaux website at ville.montreal.qc.ca/chantiers for more information.



Repairs on Local Streets

Work scheduled under the local network's Road Repair Program (PRR) is set to begin on the borough's streets and will continue until the fall of 2015. These short-term worksites will improve the state of the roads in the borough.

The table below presents the sections of road and sidewalk earmarked for repair in the coming months.

Local streets	From	To
LOYOLA		
Coronation	de Monkland	Terrebonne
Prince-of-Wales	de Monkland	Terrebonne
West Hill	Godfrey	de Monkland
Connaught	Saint-Jacques	Harley
Fielding	Coronation	Saint-Ignatius
Patricia	Chester	Connaught
Mariette	de Monkland	Terrebonne
NOTRE-DAME-DE-GRÂCE		
Hingston	Fielding	Côte-Saint-Luc
Crowley	Prud'homme	Décarie
Grey	de Maisonneuve	Sherbrooke
Prud'homme	Saint-Jacques	Crowley
Belgrave	Saint-Jacques	Upper-Lachine
Marlowe	de Maisonneuve	Sherbrooke
Vendôme	de Maisonneuve	Sherbrooke
CÔTE-DES-NEIGES		
Swail	Chemin CDN	Gatineau
Soissons	Northmount	Darlington
Saint-Kevin	Lavoie	Légaré
Édouard-Montpetit	Lavoie	Légaré
Grosvenor	Queen-Mary	Up to the borough limit
SNOWDON		
Coolbrook	Cochrane	Durnford
Clanranald	Snowdon	Côte-Saint-Luc
Mountain Sights	de la Savane	Sorel
Mountain Sights	Atherton	Powel
Plamondon	Westbury	Lemieux
Carlton	Lemieux	Victoria
Coolbrook	Durnford	Van Horne
Van Horne	Clanranald	McLynn
Labarre	Sorel	End of street
DARLINGTON		
Bourret	Lavoie	Légaré
Decelles	Barclay	Goyer
Kent	Victoria	Lavoie
Ellendale	Côte-des-Neiges	Place Decelles
Ellendale	Place Decelles	Decelles
Chambois	Glencoe	Douglas
Lavoie	Plamondon	Linton
Lavoie	Plamondon	Barclay



Do I Need a Permit?

Many residents take advantage of summer to carry out building, renovation and transformation projects in and around their homes, and these projects often require a permit. Cutting down a tree, replacing stairs, windows or outdoor siding, building a deck — these are all projects that require a permit. For complete details on the applicable regulations, go to the **Services for residents** section on the borough website and click on **Permits and authorizations**.



Activities and Recreation

Summer Activities



Théâtre La Roulotte

This summer, Théâtre La Roulotte will present four shows in the borough. Kids of all ages are invited to join Fifi Brindacier as she sets off in search of adventure!

July 2: Parc NDG at 7 p.m.
July 23: Parc de Kent at 7 p.m.
August 7: Parc Jean-Brillant at 7 p.m.
August 22: Parc Benny at 10:30 a.m.



2015 Public Piano Series

The public pianos will be back in the districts of Côte-des-Neiges and Notre-Dame-de-Grâce as of June 22, and the Borough is pleased to announce that a third piano will be added this summer. And while we can't divulge the details yet, rest assured the children will be very pleased.

A number of pianists will pay tribute to Edith Piaf, who would have turned 100 this year.

Keep an ear out on August 20 at noon for the 2015 edition of the simultaneous piano concert entitled "Les pianos publics de Montréal au diapason." (Piano concert in unison)



Parc Jean-Brillant Cultural Venue

Many of you took part in the activities presented at the parc Jean-Brillant cultural venue last summer. This year, the Borough has again put together a program of activities sure to please the entire family.

Starting on July 2 and continuing until August 22, residents are invited to attend the numerous free shows and take part in a variety of outdoor activities. Here is an overview:

TUESDAY: Zumba from 6 p.m. to 7:30 p.m.*
WEDNESDAY: Qigong from 6 p.m. to 7:30 p.m.*
THURSDAY: Dance classes for parents and children from 6 p.m. to 7:30 p.m.*
FRIDAY: Music and theatre performances at 7 p.m.
SATURDAY: Film showing in the park in partnership with Cinéma NDG (after sunset).

An Édith Piaf tribute concert will also be presented on Thursday, August 20 at 7 p.m., and to close out the summer season in grand style, a day of cultural activities will be offered on Saturday, August 22.

* Activities on Tuesday, Wednesday and Thursday will be presented in partnership with the Centre Communautaire de Loisir de la Côte-des-Neiges.

Maison de la culture de Notre-Dame-de-Grâce

From June 19 to September 13, 2015, the Maison de la culture de Notre-Dame-de-Grâce will play host to a pair of outstanding exhibitions featuring works by Karine Giboulo and Cal Lane, respectively.

Vernissage: June 18 from 5 p.m. to 7 p.m.



Parc Notre-Dame-de-Grâce

This summer's cultural calendar will again include a number of film showings, with five films presented in collaboration with Cinéma NDG. Stay tuned for details on the films and dates.

Shakespeare in the Park marks its return on July 21, 2015 at 7 p.m.

On August 2 at 7 p.m., *Les p'tites tounes* will present a show in parc NDG as part of the Concerts Campbell series.



Maison de la culture de Côte-des-Neiges

The superb green roof on the Maison de la culture CDN is open to the public all summer long. At the same time, visit two new summer exhibitions in the gallery and on the roof starting on June 25. Curator Robert Dufour invites the public to view works by Laurent Gagnon, Normand Hamel and Sarla Voyer, as well as works by artists from the Barda workshop.

Vernissage: June 25 from 5 p.m. to 7 p.m.

Opening dates for pools and wading pools: Between June 20 and 23, from 1 p.m. to 6 p.m.

At the request of residents, the pools at parc de la Confédération and de Kent will open a few days earlier than usual this year, as will the wading pools at parc MacDonald, parc Trenholme and parc de Kent.

Wading Pools

The borough's wading pools are reserved for children aged 8 and under. Admission is free.

- Parc de la Confédération
- Parc de Kent
- Parc Rosemary-Brown
- Parc Van Horne
- Parc Jean-Brillant
- Parc Loyola
- Parc Macdonald
- Parc Trenholme

Water Play Modules

Open as of the end of May (depending on the weather)

- Parc Notre-Dame-de-Grâce
- Parc Mackenzie-King
- Parc de Kent
- Parc Jean-Brillant
- Parc de la Savane
- Parc Benny
- Parc Nelson-Mandela
- Parc Georges-Saint-Pierre
- Parc Rosemary-Brown (under construction, opening in summer 2016)
- Parc Loyola (under construction, opening in summer 2016)

To obtain the addresses of the parks listed above, go to the **Activities and recreation** tab on the borough website and select **Sports and recreational facilities**.

Outdoor Pools

The borough's two outdoor pools will be open all summer and admission is free. If you have any questions prior to the opening date, please call 311.

De la Confédération pool
6265 avenue Biermans 514-872-1125
June 24 to August 17
Daily from 11:30 a.m. to 7 p.m.

De Kent pool
6262 chemin Hudson 514-872-4697
June 24 to August 17
Daily from 11:30 a.m. to 7 p.m.

Day Camps

The registration period has begun for a number of summer day camps. Act now to register your children. On the borough website, select **Sports and recreational facilities** under the **Activities and recreation** tab for complete details on day camps offered in CDN-NDG, including registration deadlines.

Details to come. Check the borough's various Facebook accounts.



CDN.NDG



Maison de la culture de Côte-des-Neiges



Maison de la culture de Notre-Dame-de-Grâce





The Borough and You Your Elected Officials

Progress Update on the Notre-Dame-de-Grâce Cultural Centre

The words *exchange, play, escape, dream, learn, discover, build, participate, create and inform* have served to inspire the team of professionals – the artisans of the borough –pooling their efforts with a project team from the Ville’s central services to bring you a Cultural Centre firmly focused on the future.

Over the past several months, the team has been working to create a state-of-the art cultural facility. For you, the future actors in this new cultural living room, the centre’s leading-edge space will present a wide array of possibilities, and like the local café, it will also be a place where people feel at home.

With a brutal winter now behind us, work is progressing well and the long-awaited opening day is firmly on the horizon. Of course, you can’t make an omelette without breaking a few eggs: The execution of the layout work at the new Benny Library on avenue de Monkland will force the closure of the “little Benny” for six weeks this summer.

Stay tuned for complete details in the weeks to come regarding transition measures related to the temporary closure of the “little Benny.” This information will be available through all the borough libraries, the Accès Montréal offices (5160 boulevard Décarie), the borough website and the 311 information line.

The team at the future Notre-Dame-de-Grâce Cultural Centre looks forward to welcoming you into your new space in January 2016. Details on the opening of the Centre and the cultural programming and services offered will be announced at the end of the summer.

Here’s a preview of what’s in store:

- A bilingual library with double the number of books
- An exhibition hall capable of hosting works and projects by professional artists. It will also be possible to adapt the hall to host events and stage various activities
- A place to unwind (small café)
- A lab for multidisciplinary projects – “L’Atelier” – where children and adults can give free rein to their creativity
- A training room
- A “fun” corner for children
- A teen zone
- A versatile and comfortable performance venue that can be adapted to any of the stage arts
- A three-season terrace and attractive outdoor space from which to soak in summer
- A passionate team of men and women who love their work and are dedicated to building relationships with all visitors

As of January 2016, *your* Notre-Dame-de-Grâce Cultural Centre will become a thriving community hub where all residents of Côte-des-Neiges—Notre-Dame-de-Grâce are welcome!



Russell Copeman
Borough Mayor
✉ russell.copeman@ville.montreal.qc.ca



Magda Popeanu
Councillor for the district of Côte-des-Neiges
✉ magda.popeanu@ville.montreal.qc.ca



Peter McQueen
Councillor for the district of Notre-Dame-de-Grâce
✉ peter.mcqueen@ville.montreal.qc.ca



Marvin Rotrand
Councillor for the district of Snowdon
✉ mrotrand@ville.montreal.qc.ca



Jeremy Searle
Councillor for the district of Loyola
✉ jeremy.searle@sympatico.ca



Lionel Perez
Councillor for the district of Darlington
✉ lionel.perez@ville.montreal.qc.ca

To reach your elected officials by telephone: **514-872-4863**

REGULAR MEETINGS OF THE BOROUGH COUNCIL

- **Monday, June 1**
Centre sportif de NDG
(6445, avenue de Monkland)
- **Monday, June 22**
Cummings Building
(5151, ch. de la Côte-Sainte-Catherine)
- **Monday, August 10**
(6767, ch. de la Côte-des-Neiges)
- **Tuesday, September 8**
Notre-Dame-de-Grâce Cultural Centre
(6400, avenue de Monkland)

Regular meetings of the Borough Council start at 7 p.m. Citizens who wish to take part in question period are required to register at the reception desk between 6:15 p.m. and 6:45 p.m. A draw will be held at the beginning of the session to determine the order in which citizens are invited to speak. Those who are unable to attend a session can always view it live online or via delayed broadcast on our website.

Stay Connected to Your Borough



@CDN_NDG



CDN.NDG



ALERTE CITOYENNES
alertescitoyennes.com/montreal



ville.montreal.qc.ca/cdn-ndg



At the Accès Montréal offices
In person:
5160 boulevard Décarie, ground floor
By telephone: 311
By email: cdnndg@ville.montreal.qc.ca



Wi-Fi Parks in Your Borough

In recent weeks, borough residents have enjoyed free Wi-Fi in three borough parks: Parc de Kent, Parc Gilbert-Layton and Parc Notre-Dame-de-Grâce. At the end of May, the Parc Jean-Brillant will become the fourth park to offer free Wi-Fi.